Portuguese in Angola Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Asking a Favor"

Portuguese transcript:

"Operadora: Está sim, bom dia, Hotel Alameda, se faz favor?

Mara: Bom dia. Alô, Guerra, és tu?

Operadora: Diga?

Mara: É a Guerra?

Operadora: Não, Luíza.

Mara: Uh... desculpa, Luíza, posso falar com a Guerra?

Operadora: Uh... não... a Dona Guerra não está a trabalhar. Quem fala, por favor?

Mara: Mara, sou irmã dela.

Operadora: Ah, não, ela deve estar em casa, ou estão na escola.

Mara: Ai, é?

Operadora: Sim.

Mara: Ok. Luíza, gostaria que me fizesses um favor.

Operadora: Sim?

Mara: Eu preciso de fazer uma gravação como se estivesse a fazer uma reserva num hotel.

Operadora: Sim.

Mara: Então eu vou ligar para ti daqui à bocadinho mesmo, e pronto... vou me portar como se quizesse fazer uma reserva para alguém. Tu vais fazendo as perguntas necessárias, e eu vou respondendo.

Operadora: 'Tá, está bem.

Mara: Pode ser?

Operadora: Dona Mara?

Mara: Uh-hmm?

Operadora: Não se importa de falar um bocadinho mais alto? Estou a escutar assim muito baixinho...

Mara: Ok, vou falar mais alto quando voltar a ligar.

Operadora: 'Tá, está bem.

Mara: Obrigada.

Operadora: 'Tá com licença."

English translation:

"Operator: Hello, good morning, Alameda Hotel, may I help you?

Mara: Good morning. Hello, Guerra, is that you?

Operator: Pardon?

Mara: Is that Guerra?

Operator: No, it's Luíza.

Mara: Uh... sorry, Luíza, could I speak to Guerra, please?

Operator: Uh... she is not working at the moment. Who is it, please?

Mara: It's Mara, I'm her sister.

Operator: Oh, she must be at home or at school.

Mara: Oh, is that so?

Operator: Yes.

Mara: Ok. Luíza, could I ask you a favor?

Operator: Yes?

Mara: I need a to record something as if I were making a reservation at a hotel

Operator: Yes.

Mara: I would call you in a little, and like, act as if I were making a reservation for someone. You ask me the necessary questions and I answer them.

Operator: All right.

Mara: Could you do that for me?

Operator: Miss Mara?

Mara: Uh-hmm?

Operator: Could you speak louder if you don't mind? I am getting you very low...

Mara: Ok, I'll speak louder when I call again.

Operator: All right.

Mara: Thank you.

Operator: Ok, excuse me."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated